

## SPORAZUM IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I SAVJETA MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE O MEĐUNARODNOM KOMBINIRANOM PRIJEVOZU STVARI

Vlada Republike Hrvatske i Savjet ministara Srbije i Crne Gore, (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke), u želji da olakšaju obavljanje međunarodnog kombiniranog prijevoza stvari između dvije države, a u cilju osiguranja učinkovitog prijevoza stvari, zaštite okoliša i razvoja modernog sustava kombiniranog prijevoza stvari, uvjerenе u potrebu da se u tom cilju sklopi Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Savjeta ministara Srbije i Crne Gore o međunarodnom kombiniranom prijevozu stvari (u daljnjem tekstu : Sporazum), sporazumjele su se o sljedećem:

### Članak 1. Područje primjene Sporazuma

(1) Ovaj Sporazum se odnosi na međunarodni kombinirani prijevoz stvari u intermodalnoj transportnoj jedinici koji se djelomično obavlja željezničkim, unutarnjim vodnim, morskim i cestovnim putem koji obavljaju prijevoznici registrirani kod nadležnih tijela na teritoriju jedne od ugovornih stranaka, između teritorija ugovornih stranaka ili u tranzitu preko teritorija jedne ili obje ugovorne stranke.

(2) Odredbe ovog Sporazuma ne utječu na prava i obveze koje za ugovorne stranke proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora kojih su stranke.

### Članak 2. Pojmovi

U ovom Sporazumu pojedini pojmovi i izrazi imaju sljedeća značenja:

a) «**međunarodni kombinirani prijevoz stvari**» je intermodalni prijevoz stvari u kojem se veći dio međunarodnog prijevoza obavlja željeznicom, unutarnjim vodnim putem odnosno morskim putem, a početni i završni dio prijevoza obavlja cestovnim putem, koji je najkraći;

b) «**intermodalni prijevoz stvari**» je prijevoz stvari u jednoj istoj intermodalnoj transportnoj jedinici ili cestovnom vozilu koje uzastopce koriste dva ili više oblika prijevoza bez premještanja stvari prigodom promjene oblika prijevoza;

c) «**intermodalna transportna jedinica**» je kontejner, izmjenjivi tovarni sanduk, teretna prikolica i poluprikolica, pogodan za intermodalni prijevoz;

d) «**terminal za kombinirani prijevoz stvari**» je mjesto opremljeno za pretovar, utovar, istovar, skladištenje, te prateće aktivnosti, kod promjene oblika prijevoza intermodalnih transportnih jedinica;

e) «**prijevoz do i od terminala za kombinirani prijevoz stvari**» je dio prijevoznog puta intermodalne transportne jedinice cestovnim prijevoznim sredstvima od graničnog prijelaza ili mjesta utovara do najbližeg terminala za kombinirani prijevoz ili od terminala za kombinirani prijevoz, do mjesta istovara ili graničnog prijelaza;



f) «**kombinirani prijevoz s pratnjom**» je prijevoz cestovnog vozila drugim oblikom prijevoza ( npr. željezničkim, vodnim ili morskim prijevoznim sredstvom) s pratnjom vozača;

g) «**kombinirani prijevoz bez pratnje**» je prijevoz cestovnog vozila ili intermodalne transportne jedinice kombiniranog prijevoza drugim oblikom prijevoza (npr. željezničkim, vodnim ili morskim prijevoznim sredstvom) bez pratnje vozača;

h) «**nagradna dozvola**» je dozvola za cestovni prijevoz stvari koja se stječe za određeni broj obavljenih RO-LA ili RO-RO prijevoza;

i) «**RO-LA**» je skraćenica za prijevoz cestovnih vozila na specijaliziranim niskopodnim željezničkim vagonima;

j) «**RO-RO**» je skraćenica za prijevoz cestovnog prijevoznog sredstva, željezničkog vozila ili intermodalne transportne jedinice brodom.

### **Članak 3. Kombinirani prijevoz s pratnjom**

(1) Cestovna vozila registrirana na teritoriju jedne od ugovornih stranaka prigodom prijevoza do i od terminala za kombinirani prijevoz na teritoriju druge ugovorne stranke, oslobođeni su posjedovanja dozvole za međunarodni cestovni prijevoz stvari i naknade za ceste na toj udaljenosti.

Terminale za kombinirani prijevoz i udaljenosti od državne granice do njih, odredit će Mješovito povjerenstvo iz članka 10. ovoga Sporazuma.

(2) Ako se udaljenost navedena u stavku 1. ovog članka prekorači, taj prijevoz obavlja se na temelju dozvole za međunarodni cestovni prijevoz.

(3) Ako se radi o kombiniranom prijevozu stvari željeznicom (RO-LA) sa pratnjom vozača, nadležna tijela ugovornih stranaka nastojati će osigurati uvjete da zadržavanje vlakova na graničnim prijelazima ne bude dulje od 30 minuta.

(4) Vozači koji prate cestovna vozila putuju u putničkim vagonima, koji su u sastavu kompozicije vlaka.

### **Članak 4. Kombinirani prijevoz bez pratnje**

(1) Prijevoz intermodalnih transportnih jedinica do i od terminala za kombinirani prijevoz stvari na teritoriju jedne ili druge ugovorne stranke obavlja se samo cestovnim vozilima registriranim na teritoriju jedne od ugovornih stranaka.

Terminale za kombinirani prijevoz i udaljenosti od državne granice do njih, odredit će Mješovito povjerenstvo iz članka 10. ovoga Sporazuma.

(2) Kad se radi o kombiniranom prijevozu stvari željeznicom bez pratnje vozača, nadležna tijela ugovornih stranaka nastojat će poduzeti potrebne mjere kako bi pojednostavili tehnološke postupke kontrole vlakova na graničnim prijelazima jedne i druge ugovorne stranke, tako da zadržavanje vlakova na graničnim prijelazima ne bude dulje od 30 minuta, s tim da se carinska kontrola, kontrola dokumenata i drugi oblici kontrole obavljaju u otpremnom ili uputnom kolodvoru, odnosno u terminalima za kombinirani prijevoz.



## **Članak 5. Prijelaz državne granice**

(1) Ako se radi o međunarodnom kombiniranom prijevozu stvari cestovno vozilo koje je utovareno na vlak ili brod mora posjedovati dokumente koji su potrebni u skladu s međunarodnim propisima o prijevozu stvari.

(2) Dokumenti na temelju kojih se stječu prava za obavljanje međunarodnog kombiniranog prijevoza stvari, moraju se nalaziti u cestovnom vozilu za vrijeme svakog putovanja i pokazati na zahtjev nadležnih tijela svake od ugovornih stranaka. U slučaju neposjedovanja tih dokumenata, smatra se da to cestovno vozilo ne ispunjava uvjete za obavljanje međunarodnog kombiniranog prijevoza stvari i postupa se u skladu s tim.

(3) Ako se radi o kombiniranom prijevozu stvari s pratnjom, nadležna tijela ugovornih stranaka na graničnom prijelazu, dužna su omogućiti ulazak na teritorij druge ugovorne stranke cestovnom vozilu koje je registrirano na teritoriju jedne od ugovornih stranaka, odnosno prijevozniku koji posjeduje dokument za utovar na vlak ili brod, kojim se odobrava obavljanje međunarodnog kombiniranog prijevoza stvari.

(4) Prigodom napuštanja teritorija jedne od ugovornih stranaka, korištenje kombiniranog prijevoza stvari se dokazuje prijevoznim dokumentima ( npr. Tovarni list, CIM, CIM-UIRR, konosmanom ili drugim prijevoznim dokumentom) sa kojima su suglasne obje ugovorne stranke, posebno za svaki oblik prijevoza koji se obavlja.

(5) Pri ulasku na teritorij ili napuštanju teritorija svake ugovorne stranke, osobe i prijevozna sredstva koja obavljaju međunarodni kombinirani prijevoz stvari, kao i stvari koje se prevoze, kontroliraju se u skladu s propisima nacionalnog zakonodavstva svake od ugovornih stranaka.

(6) Prijevoznici i operateri, kao i njihovi zaposlenici dužni su poštivati propise nacionalnog zakonodavstva svake od ugovornih stranaka.

(7) Nagradne dozvole izdaju i kontroliraju nadležna tijela ugovornih stranaka.

## **Članak 6. Potpora kombiniranog prijevoza**

(1) Ugovorne stranke poduzet će sve potrebne mjere kako bi se njihovi davatelji željezničkih, cestovnih, unutarnjih vodnih i morskih prijevoznih usluga, otpremnička društva za kombinirani prijevoz, kao i operateri kombiniranog prijevoza, dogovorili o mjerama kojima se unapređuje razvoj međunarodnog kombiniranog prijevoza stvari, vodeći računa o prednostima koje ovaj oblik prijevoza pruža u odnosu na druge oblike prijevoza.

(2) Ugovorne stranke pružit će punu potporu svojim davateljima željezničkih, cestovnih, unutarnje vodnih i morskih prijevoznih usluga u pogledu razvoja infrastrukture za međunarodni kombinirani prijevoz stvari (cestovna, željeznička i lučka infrastruktura, terminali za kombinirani prijevoz i sl.).

(3) Ugovorne stranke poduzet će sve potrebne mjere da međunarodni kombinirani prijevoz stvari do i od terminala za kombinirani prijevoz stvari na teritoriju ugovornih stranaka ne podliježe zabranama prometa koje su na snazi subotom, nedjeljom i državnim praznicima, u skladu s propisima nacionalnog zakonodavstva svake od ugovornih stranaka.

(4) Ugovorne stranke poduzet će potrebne mjere za obavljanje međunarodnog kombiniranog prijevoza stvari kako bi se stvorili uvjeti za prolaz cestovnih vozila sa ukupnom masom do 44 tone do i od terminala za kombinirani prijevoz, a da ta cestovna vozila budu izuzeta od plaćanja dodatnih pristojbi koje su propisane važećim zakonskim i podzakonskim propisima ugovornih stranaka.

(5) Ugovorne stranke poduzet će potrebne mjere za ubrzavanje postupaka granične kontrole kod kombiniranog prijevoza stvari u cilju skraćivanja vremena zadržavanja na graničnim prijelazima, kao i premještanja dijela poslova granične kontrole s graničnih prijelaza na terminale za kombinirani prijevoz stvari, željezničke kolodvore i luke.

(6) Ugovorne stranke poduzet će potrebne mjere za unapređenje razvoja transportne infrastrukture u međunarodnoj mreži kombiniranog prijevoza, koje zajednički koriste.

(7) Ugovorne stranke će nastojati da davatelji željezničkih usluga obavljaju tehničku kontrolu željezničkih vagona tako da se primopredaja vagona koji se koriste za kombinirani prijevoz stvari obavlja na temelju uzajamnog povjerenja.

(8) Ugovorne stranke nastojat će da željeznička infrastruktura i granični postupci u željezničkom prometu budu usklađeni s međunarodnim propisima i normama kojima se regulira međunarodni kombinirani prijevoz stvari.

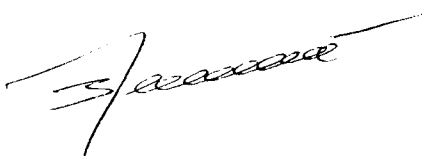
## **Članak 7. Suradnja**

(1) Ugovorne stranke poticati će davatelje usluga u cestovnom, željezničkom, lučkom, riječnom i morskom prijevozu na međusobnu suradnju, u cilju postizanja konkurentne ponude za kombinirani prijevoz stvari, a pogotovo ponude koje se odnose na kvalitetu prijevoza, poštivanje i skraćenje rokova prijevoza i uvjeta isporuke na temelju komercijalno prihvatljive tarife, kao i na razvoj međunarodnog kombiniranog prijevoza.

(2) Ugovorne stranke nastojat će pronaći i primijeniti efikasne mjere kojima će osigurati da se najveći obujam međunarodnog prijevoza obavlja korištenjem kombiniranog prijevoza stvari.

(3) Ugovorne stranke izvješćivati će jedna drugu o usvojenim mjerama i propisima, koji su usmjereni na poboljšanje standarda i kvalitete usluga u međunarodnom kombiniranom prijevozu stvari.

(4) Ugovorne stranke predlagati će svojim davateljima usluga u željezničkom, lučkom i brodarskom prijevozu suradnju kod osnivanja novih linija za međunarodni kombinirani prijevoz stvari.



## **Članak 8.** **Suradnja nadležnih tijela**

(1) Nadležna tijela ugovornih stranaka za provedbu ovog Sporazuma su:

- u Republici Hrvatskoj tijela državne uprave nadležna za poslove prometa,
- u Srbiji i Crnoj Gori ministarstva nadležna za poslove prometa.

(2) Nadležna tijela iz stavka 1. ovog članka, pravovremeno će se međusobno izvještavati o svakoj izmjeni i dopuni nacionalnog zakonodavstva u svezi međunarodnog kombiniranog prijevoza stvari, kao i o svakoj izmjeni ovlasti nadležnih tijela.

## **Članak 9.** **Carine i druge uvozne pristojbe**

(1) Intermodalne transportne jedinice koje se koriste za međunarodni kombinirani prijevoz stvari, privremeno se uvoze na teritoriju druge ugovorne stranke u cilju obavljanja izravnog ili tranzitnog prijevoza stvari bez plaćanja carine i drugih uvoznih davanja, pod uvjetom da se ponovno izvezu. Isti uvjeti vrijede i za rezervne dijelove, pribor i opremu koji su neophodni za obavljanje međunarodnog kombiniranog prijevoza stvari, koji su privremeno uvezeni ili izvezeni.

(2) Cestovna vozila, registrirana na teritoriju jedne od ugovornih stranaka, kojima se obavlja međunarodni kombinirani prijevoz stvari, izuzeta su od plaćanja naknada, u skladu s važećim nacionalnim zakonodavstvom te ugovorne stranke:

- U Republici Hrvatskoj - naknada za ceste za motorna vozila registrirana izvan Republike Hrvatske,
- U Srbiji i Crnoj Gori – naknada za puteve.

(3) Dobit koju davatelji transportnih usluga ostvare od korištenja svojih intermodalnih transportnih jedinica u međunarodnom prometu, kao i oprema koja se koristi u vezi s obavljanjem pojedinih vrsta prijevoza podliježu oporezivanju u državi u kojoj je predmetni davatelj usluga registriran.

## **Članak 10.** **Mješovito povjerenstvo**

(1) U cilju provedbe ovog Sporazuma, osnovat će se Mješovito povjerenstvo koje ima osam članova, po četiri člana iz svake od ugovornih stranaka. Nadležna tijela ugovornih stranaka imenovat će svoje predstavnike u roku od 30 dana od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma. U radu Mješovitog povjerenstva mogu sudjelovati i drugi stručnjaci koje pozove Mješovito povjerenstvo.

(2) Mješovito povjerenstvo ugovornih stranaka utvrdit će terminale za međunarodni kombinirani prijevoz na teritorijima ugovornih stranaka, putove i udaljenosti cestovnog prometa do i od terminala međunarodnog kombiniranog prijevoza za svaki terminal posebno tehnikama pretovara i prometa koji će se koristiti za obavljanje međunarodnog kombiniranog prijevoza između ugovornih stranaka.

(3) Mješovito povjerenstvo ugovornih stranaka dogovorit će mjerila za izdavanje nagradnih dozvola za cestovna vozila za obje ugovorne stranke. Nagradne dozvole za



cestovna vozila mogu dobiti cestovna vozila registrirana na teritorijima ugovornih stranaka za određeni broj izvršenih RO-LA i RO-RO prijevoza.  
Prijevoz uz nagradnu dozvolu oslobođen je od plaćanja naknade sukladno stavku 2. članka 9. ovog Sporazuma.

(4) Sjednice Mješovitog povjerenstva održavati će se naizmjenično na teritoriju jedne ili druge ugovorne stranke, najmanje jednom godišnje.

(5) Mješovito povjerenstvo može predlagati izmjene i dopune ovog Sporazuma.

(6) Način rada Mješovitog povjerenstva odredit će se Poslovnikom o njegovom radu koji će biti donesen na prvoj sjednici Mješovitog povjerenstva.

### **Članak 11. Prekršaji**

(1) Ako se radi o povredi propisa nacionalnog zakonodavstva na teritoriju jedne od ugovornih stranaka od strane prijevoznika, operatera ili njihovih zaposlenika, kao i kad se radi o povredi odredaba ovog Sporazuma, na zahtjev nadležnog tijela ugovorne stranke u kojoj je povreda počinjena, nadležno tijelo druge ugovorne stranke ima pravo poduzeti jednu od sljedećih mjera:

a) upozoriti prijevoznike, operatere i njihove zaposlenike, koji su počinili lakši prekršaj, da poštuju propise nacionalnog zakonodavstva te ugovorne stranke.

b) prestati izdavati nagradne dozvole tom prijevozniku, te oduzeti već izdane nagradne dozvole za razdoblje za koje je nadležno tijelo jedne ugovorne stranke zabranilo prijevozniku obavljanje prijevoza na svom teritoriju.

(2) Mješovito poverenstvo će utvrditi u kojim slučajevima će se primjeniti mjere iz stavka 1. ovoga članka.

(3) Nadležna tijela ugovornih stranaka obavještavaju jedna drugu o poduzetim mjerama.

(4) Odredbe stavka 1. ovog članka, ne isključuju mogućnost primjene odgovarajućih sankcija nacionalnog zakonodavstva koje poduzimaju tijela ugovorne stranke na čijem teritoriju je prekršaj počinjen.

### **Članak 12. Zaštita podataka**

(1) Ugovorne stranke suglasne su da su svi podaci i informacije, osim službenih statističkih podataka i izvješća, zaštićeni od neovlaštenog korištenja.

(2) Podaci i informacije iz stavka 1. ovog članka, mogu biti dostupni samo nadležnim tijelima, sudskim tijelima i državnom odvjetništvu.



**Članak 13.**  
**Viša sila**

U slučaju više sile ili obustave međunarodnog kombiniranog prijevoza stvari u vremenskom razdoblju duljem od 12 sati, ugovorne stranke obavještavaju jedna drugu o tome i zajedno poduzimaju potrebne mjere u cilju ponovne uspostave međunarodnog kombiniranog prijevoza stvari.

**Članak 14.**  
**Stupanje na snagu**

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana slijedećeg mjeseca od dana primitka posljednje pisane obavijesti diplomatskim putem kojom se ugovorne stranke međusobno izvještavaju o ispunjenju uvjeta propisanih njihovim nacionalnim zakonodavstvom za stupanje ovog Sporazuma na snagu.

(2) Ovaj se Sporazum sklapa na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna stranka može ga otkazati u pisanom obliku diplomatskim putem. Sporazum prestaje šest mjeseci od dana primitka pisane obavijesti o njegovom otkazu.

(3) Ovaj Sporazum može se mijenjati i dopunjavati dogovorom ugovornih stranaka.

U POTVRDU NAVEDENOG, opunomoćenici, propisano ovlašteni od strane svojih vlada, potpisali su ovaj Sporazum.

Sastavljeno u \_\_\_\_\_ dana \_\_\_\_\_ 2005. godine, u dva izvornika na hrvatskom i srpskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.



**Za Vladu**

**Republike Hrvatske**

**Za Savjet ministara**

**Srbije i Crne Gore**

